

EN/ FARMERS TO OPPOSE LANDGRAB FOR PINEAPPLE AND BANANA PLANTATIONS IN HINOBA-AN

Farmers belonging to the Kilusang Magbubukid ng Pilipinas (KMP, Philippine Peasant Movement) in the municipality of Hinoba-an in Southern Negros, being supported by the NGO “*Paghida-et sa Kauswagan*” Development Group, Inc. (PDG), vowed to resist and oppose the entry of Del Monte in its plan to establish pineapple and banana plantations in Hinoba-an.

The farmers made the resolution during the launching of the group last May 21, 2015 in Hinobaan attended by more than 30 farmer leaders from different KMP chapters.

Goshen OFW Credit Cooperative Inc., a cooperative based in Bacolod City in Negros island, which claimed having an agreement with the Antonio Florendo Group of Companies and Del Monte Pacific Inc., has proposed to establish the pineapple and banana plantations through lease agreement with the tribal leaders of the Maghat-Bukidnon tribe in Hinoba-an. The tribe applied for ancestral domain claim over 8,426 hectares in Hinoba-an covering six *barangays* (villages).

In May 2014, a representative of the cooperative visited Barangay Damutan in Hinoba-an and conducted orientation on the proposed pineapple and banana plantations. An interview with some residents revealed that the lease would be PhP 5,000 (slightly over \$100 dollars) per hectare annually for a period of 15 years and more.

Del Monte is a transnational corporation involved in growing pineapple, banana, asparagus and other fruits. In Mindanao alone, its plantations cover 23,000 hectares producing 700,000 tons annually.

The pineapple and banana plantations as well as bio-fuel plantations have been touted as diversification and alternative to the traditional sugarcane monocrop economy of Negros island. This year, tariff of imported sugar will be reduced from 5 to 0 percent under the ASEAN Trade in Goods Agreement (ATIGA).

“At stake is the livelihood of the poor farmers and farmworkers of Hinoba-an who undeniably will be displaced and dislocated once the lease agreement will be signed. The target areas include hundreds of hectares of rice lands in Barangay Damutan, which is considered to be the rice granary of the Hinoba-an municipality”, said Rogelio Cordova who was elected as chairperson of the farmers group.

“We will petition the government, express our strongest opposition against the plan and organize actions to show our stand. We will be facing the giants of the corporate agriculture and the government that favors them”, Cordova added.

Aside from Hinoba-an, Del Monte also scouted for 1,500 hectares of land for the pineapple plantations in La Castellana municipality and La Carlota City in central part of Negros.

ES/ CAMPESINOS SE OPONEN AL ACAPARAMIENTO DE TIERRAS PARA PLANTACIONES DE PIÑAS Y PLÁTANOS EN HINOBA-AN

Campesinos del Kilusang Magbubukid ng Pilipinas (KMP, Movimiento Campesino de Filipinas) en la municipalidad de Hinoba-an en el Sureste de Negros, con el apoyo de la ONG “*Paghida-et sa Kauswagan*” Development Group Inc. (PDG), se comprometieron a resistir y a oponerse a que Del Monte entre con el plan de establecer plantaciones de piña y plátano en Hinoba-an.

Los campesinos tomaron la decisión de comprometerse el pasado 21 de mayo de 2015 durante el lanzamiento del grupo en Hinobaan al que asistieron más 30 líderes campesinos de diferentes secciones del KMP.

Goshen OFW Credit Cooperative Inc., una cooperativa con sede en la ciudad en Bacolod en la isla Negros, que asegura haber llegado a un acuerdo con el grupo empresarial Antonio Florendo Group y con Del Monte Pacific Inc, propuso establecer las plantaciones de piña y plátano mediante contratos de arriendo con los líderes tribales de la tribu Maghat-Bukidnon en Hinoba-an. La tribu solicitó que le otorgaran el domino ancestral de 8.426 hectáreas en Hinoba-an, abarcando seis *barangays* (pueblos).

En mayo de 2014, un representante de la cooperativa visitó Barangay Damutan en Hinoba-an y realizó orientaciones para la propuesta de plantaciones de piña y plátanos. Las entrevistas con algunos residentes desvelaron que el arriendo propuesto era de PhP 5.000 (un poco más de \$100 dólares) por hectárea por año, para un periodo de 15 años o más.

Del Monte es una corporación transnacional que produce piñas, plátanos, espárrago y otras frutas, y tan solo en Mindanao sus plantaciones cubren 23.000 hectáreas y producen 700.000 toneladas por año.

Las plantaciones de piña y de plátano, al igual que las de biocombustibles han sido presentadas como una opción para diversificar y crear alternativas a los monocultivos tradicionales de azúcar de la economía de la isla Negros. Este año, los aranceles sobre la importación de azúcar van a pasar del 5 al 0 por ciento, por debajo de lo acordado en el *ASEAN Trade in Goods Agreement (ATIGA)*.

“Lo que está en juego es el sustento de los campesinos y agricultores pobres de Hinoba-an quienes sin duda alguna quedarán desplazados una vez que se firme el acuerdo. Las zonas en cuestión incluyen cientos de hectáreas de plantaciones de arroz en Barangay Damutan que es considerado el silo de arroz de la municipalidad de Hinoba-an”, sostuvo Rogelio Cordova quien fue elegido como presidente del grupo de campesinos.

“Apelaremos al gobierno y les transmitiremos nuestra determinación en contra de este plan. También organizaremos acciones para afianzar nuestra postura. Estaremos enfrentándonos a los gigantes de la agricultura industrial y al gobierno que los apoya”, agregó Cordova. Además de en Hinoba-an, Del Monte ya llevó a cabo un reconocimiento de 1.500 hectáreas de tierras para plantaciones de piñas en La Castellana y en la ciudad de La Carlota, en la parte central de la isla Negros.

FR/ LES PAYSANS S'OPPOSENT À L'ACCAPAREMENT DE TERRES POUR DES PLANTATIONS D'ANANAS ET DE BANANES DANS L'HINOBA-AN

Des paysans appartenant au Kilusang Magbubukid ng Pilipinas (KMP, Mouvement paysan de Philippines) dans la municipalité d'Hinoba-an dans la sud du Negros, avec le support de l'ONG "Paghida-et sa Kauswagan" Development Group, Inc. (PDG), ont soutenu haut et fort qu'ils allaient s'opposer à l'entrée de Del Monte qui prévoit d'établir des plantations d'ananas et de bananes dans l'Hinoba-an.

Les paysans ont pris cet engagement pendant le lancement du groupe le 21 mai 2015, à Hinoba-an où plus de 30 leaders paysans étaient présents, provenant des sections différentes du KMP.

Goshen OFW Credit Cooperative Inc., une coopérative qui a son siège à Bacolod City à l'île de Negros et qui affirme avoir un accord avec le groupe de sociétés Antonio Florendo Group et avec Del Monte Pacific Inc, a proposé d'établir des plantations de bananes et d'ananas à travers des contrats de locations accordé avec les chefs de la tribu Maghat-Bukidnon de Hinoba-an. La tribu a introduit une demande d'appropriation de 8.426 hectares de terres ancestrales dans l'Hinoba-an comprenant six *barangays* (villages).

En mai 2014, un représentant de la coopérative a visité Barangay Damutan dans l'Hinoba-an et a mené une orientation sur les plantations d'ananas et bananes proposées. Une interview avec quelques-uns des résidents a dévoilé que les montants des contrats de loyer s'élèveraient à PhP 5.000 (un peu plus de \$100 dollars) par hectare par an pour une période de 15 ans ou plus.

Del Monte est une entreprise transnationale qui produit des ananas, des bananes, des asperges et d'autres fruits. Seulement dans le Mindanao, ses plantations comprennent 23.000 hectares et produisent 700.000 tonnes par an.

Les plantations d'ananas et de bananes, tout comme celles de biocarburants, ont été présentées comme une alternative pour diversifier l'économie traditionnelle de l'île de Negros caractérisée par des monocultures de canne à sucre. Cette année, le tarif douanier sur les importations de sucre va passer de 5 à 0 pour cent, au-dessous du taux accordé dans l'ASEAN Trade in Goods Agreement (ATIGA).

«Ce qui est en jeu, ce sont les moyens de subsistance des paysans pauvres et des fermiers d'Hinoba-an qui, sans l'ombre de doute, seront déplacés une fois les contrats de loyer signés. Les zones cibles comprennent des centaines d'hectares de cultures de riz à Barangay Damutan, qui est vu comme le grenier de la municipalité de Hinoba-an », a affirmé Rogelio Cordova, élu président du groupe des paysans.

« Nous allons introduire des demandes auprès du gouvernement, nous allons exprimer notre plus grande opposition contre ce plan et nous allons organiser des actions pour montrer notre position. Nous allons nous confronter aux géants industriels de l'agriculture et au gouvernement qui les soutient », a ajouté Cordova.

Hormis Hinoba-an, Del Monte a également exploré la possibilité d'établir des plantations d'ananas dans 1.500 hectares dans la municipalité de La Castellana et dans La Carlota City dans la partie centrale de Negros.